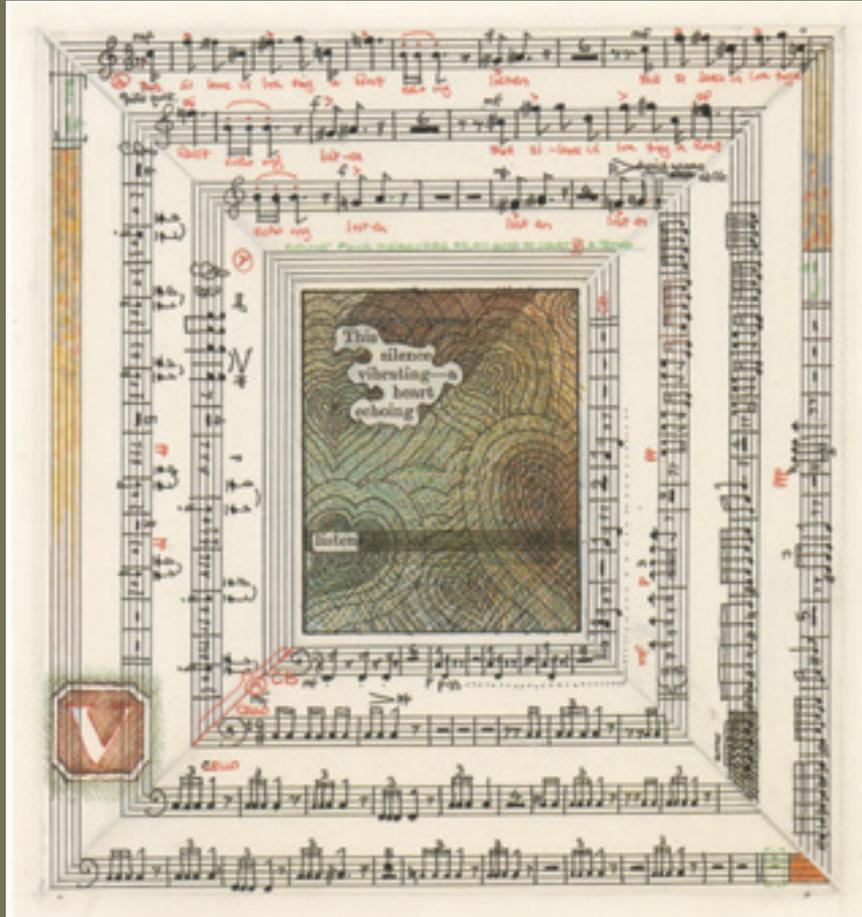


# aCROSS '15

## M U T T U M



## LES MOTS ET LES SONS

Rencontres artistiques, scientifiques et pédagogiques dédiées aux diverses formes d'expression au croisement entre le son, l'image et le mot

Festival organisé par le Conservatoire à Rayonnement Communal de la ville de Plaisir en coopération avec le laboratoire GRHis (Université de Rouen), l'Institut ACTE (Université Panthéon-Sorbonne/CNRS), IReMus, Institut de recherche en Musicologie (Université Paris-Sorbonne/CNRS) et avec le partenariat des éditions Delatour France, et l'équipe de recherche LangArts et la revue L'Autre musique

Président d'honneur du festival : François Delalande  
Direction et organisation du festival : Lenka Stransky  
Direction du CRC de Plaisir : Pascal Romano

Comité d'organisation du colloque :  
Pierre-Albert Castanet, Jean-Marc Chouvel, Gérard Pelé,  
Pascal Romano, Lenka Stransky

COMITÉ SCIENTIFIQUE : Violaine ANGER, Maître de Conférences HDR, Université d'Evry ; Jean-Yves BOSSEUR, Directeur de recherche honoraire, CNRS ; Serge BOUCHARDON, Professeur, Université de Technologie de Compiègne ; Pierre-Albert CASTANET, Professeur, Université de Rouen ; Jean-Marc CHOUVEL, Professeur, Université de Reims/Université Paris-Sorbonne ; Laure GAUTHIER, Maître de Conférences, Université de Reims ; Véronique JOURNEAU, Chercheuse HDR, Creops, Université Paris-Sorbonne ; Martin LALIBERTÉ, Professeur, Université Paris-Est Marne-la-Vallée ; Ivan MAGRIN-CHAGLOLLEAU, Directeur d'équipe à l'Institut Acte, CNRS ; Gérard PELÉ, Professeur, Ecole Nationale Supérieure L. Lumière/chercheur de l'Institut Acte ; Nicolas PELISSIER, Professeur, Université de Nice Sophia Antipolis ; Antonia SOULEZ, Professeur émérite, Université Paris 8 ; Lenka STRANSKY, Chercheuse associée, GRHis, Université de Rouen et l'Institut Acte ; Franck RENUCCI, Maître de Conférences, Université de Toulon ; Pascale WEBER, Maître de Conférences, Université de Paris 1, Institut Acte.



Dans le cadre de sa politique culturelle, j'ai souhaité que la ville de Plaisir soutienne l'innovation et la recherche artistique, dont le festival aCROSS '15 est le fruit, le point de jonction.

J'ai le plaisir de vous convier à participer à la quatrième édition de ce festival, qui, cette année, vous fera voyager par les mots, la musique et les arts plastiques, avec la présence d'une exposition exceptionnelle de l'artiste britannique de renommée internationale, Tom Phillips.

Ce moment de découverte et de partage sur nos modes d'expressions, nous fait prendre conscience de l'importance et de l'interaction entre les mots, les sons et les images, éléments indissociables et toujours complémentaires dans nos sociétés contemporaines.

Festival ouvert et accessible à tous, de nombreux acteurs de la ville et du Conservatoire, des élèves aux professeurs, participent à cette action et vous proposeront concerts et conférences, en présence des artistes et intervenants chercheurs associés à ce festival, unique en son genre sur le territoire.

Joséphine Kollmannsberger  
Maire de Plaisir  
Présidente de CCOP

L'Institut ACTE (Arts – Créations – Théories – Esthétique), Unité Mixte de Recherche Sorbonne Paris 1 & CNRS est partenaire et soutien financier du colloque MUTTUM dans le cadre de son programme de recherche en Arts Sonores dont l'orientation élargie aux pratiques hétérodoxes en matière de composition et de performance « musicales » s'accordent avec sa thématique centrée sur « les mots et les sons ».

Gérard Pelé  
Directeur du programme de recherche en Arts  
Sonores à l'Institut Acte  
(Université Panthéon-Sorbonne/CNRS)

Spécialisée dans les musiques expérimentales ou en marge (Duchamp, Cage, Xenakis, Zappa...), la branche musicologique « contemporaine » sous ma direction au sein du GRHis à l'université de Rouen est heureuse de coopérer au colloque international MUTTUM - Les mots tressés par les sons et les images des 15-17 avril 2015. Entre festival, concerts, performances, créations et communications singulières, ce groupe de recherche universitaire, en tant que membre partenaire, est ravi de pouvoir organiser ces journées d'études spécialisées sur les deux sites complémentaires de Plaisir et de Rouen.

Pierre-Albert Castanet  
Directeur du Département des Métiers de la culture  
(Université de Rouen)

Le champ des études développé au sein de notre unité de recherche recouvre une vaste chronologie allant du Moyen Âge à la musique électroacoustique, au jazz et aux musiques actuelles. L'IReMus aborde la plupart des sous-disciplines de la musicologie (musicologies historique et systématique, ethnomusicologie, étude de la culture populaire contemporaine, sociologie de la musique, psychologie cognitive, esthétique musicale), et assure une mission de valorisation du patrimoine musical conservé en France, mission liée à ses partenariats privilégiés avec la BnF et le ministère de la Culture. L'institut est heureux de s'associer à une manifestation qui permet aux chercheurs de travailler en collaboration avec les musiciens et les compositeurs.

Cécile Davy-Rigaux  
Directrice de l'Institut de recherche en Musicologie  
(Université Paris-Sorbonne/CNRS)





*Last Notes From Enderich*, pastel, 75cm x 150cm, 1975

Jusqu'à aujourd'hui, nul peintre n'a couvert un champ de relations avec la musique aussi vaste que Tom Phillips, un des peintres actuellement les plus renommés en Grande-Bretagne et dans les pays anglo-saxons. À l'instar de Paul Klee, on peut en distinguer plusieurs modalités d'approche, susceptibles d'intervenir plus ou moins simultanément dans son travail : des œuvres qui témoignent de ses intérêts en tant que mélomane, constituant une sorte de journal visuel de l'écoute attentive de ses musiques de prédilection ou de son attirance pour certains personnages d'opéra ; celles où il rend hommage, par le biais de portraits, à des compositeurs en particulier, dans une suite de collages amorcée en 1973 ; les œuvres où il explore toutes sortes de correspondances structurelles entre certaines

formes musicales, telle la fugue, et son propre vocabulaire plastique. De plus, un des domaines où fort peu de peintres ont osé s'aventurer est celui de la partition proprement dite. Les partitions musicales de Tom Phillips, en tant que compositeur cette fois, où stimulants plastiques et musicaux parviennent enfin à se joindre dans une source unique, permettent notamment d'envisager la problématique de la notation et de la graphie à partir d'une double perspective que peu de musiciens ont eu jusqu'ici la possibilité d'appréhender ; bien plus qu'un à-côté de son activité de peintre, sa production musicale instaure une dimension originale de la relation de l'interprète à la partition, dans un sens expérimental

Jean-Yves Bosseur

# CONCERT THÉMATIQUE

Mardi 14 avril  
Théâtre Robert Manuel  
20h

## LES SONS DANS MA VIE

Soirée thématique en hommage à Tom Phillips

Musiques liées à l'exploration des interactions entre les mots et les sons

La soirée bénéficiera des commentaires de Violaine Anger, musicologue

### PROGRAMME :

**Patrick Otto** *Affichage libre* (2014) par la chorale de la ville de Plaisir

Affichage libre pour chœur a capella a pour thématique la spontanéité d'expression présente à toutes les époques. La pièce met en écho d'une part les Mazarinades bien connues dans la première moitié du XVIIIe siècle, chantées sur une musique composée pour la circonstance et, d'autre part, des expressions plus contemporaines. Ces dernières, parlées lors de point d'orgue, reprennent des types d'annonce qui nous sont familiers : les revendications, les petites annonces, les fêtes.

**Tom Phillips** *Golden Flower Piece* (1966) piano (partition graphique)

**Jean-Yves Bosseur** *The Very Last Notes from Endenich* (2014, création) accordéon

The Very Last Notes from Endenich (1992) est une ramification à partir d'une partition pour groupe instrumental, The Last Notes form Endenich, qui avait elle-même pour origine une série d'œuvres graphiques du peintre anglais Tom Phillips portant ce titre. Il s'agissait de la vision ima-

ginaire d'une œuvre supposée ultime de Schumann. Les éléments thématiques, que le compositeur déduit de la dernière pièce pour piano de Tom Phillips, Tema, constituent comme un phénomène générateur exploré tour à tour selon différents degrés de reconnaissance et de recouvrement.

**Tom Phillips** *Lesbia Waltz* (1972) piano

**Fabien Lévy** *Lexèmes hirsutes* (2007) violoncelle solo

I.- Lexèmes hirsutes dédié à Alexis Descharmes ;

II.- Anaphores, dédié à Augustin Maurs ;

Lexème, n.m.: Unité minimale d'un langage. Par ex.: gliss-, écras-, siffl-, déchir- (lexème radical), cri, main, idée, bleu (lexème autonome). Hirsute, adj.: Qui est hérissé, d'aspect sauvage

**Pierre-Albert Castanet** *WEFA* (2014) partition verbale

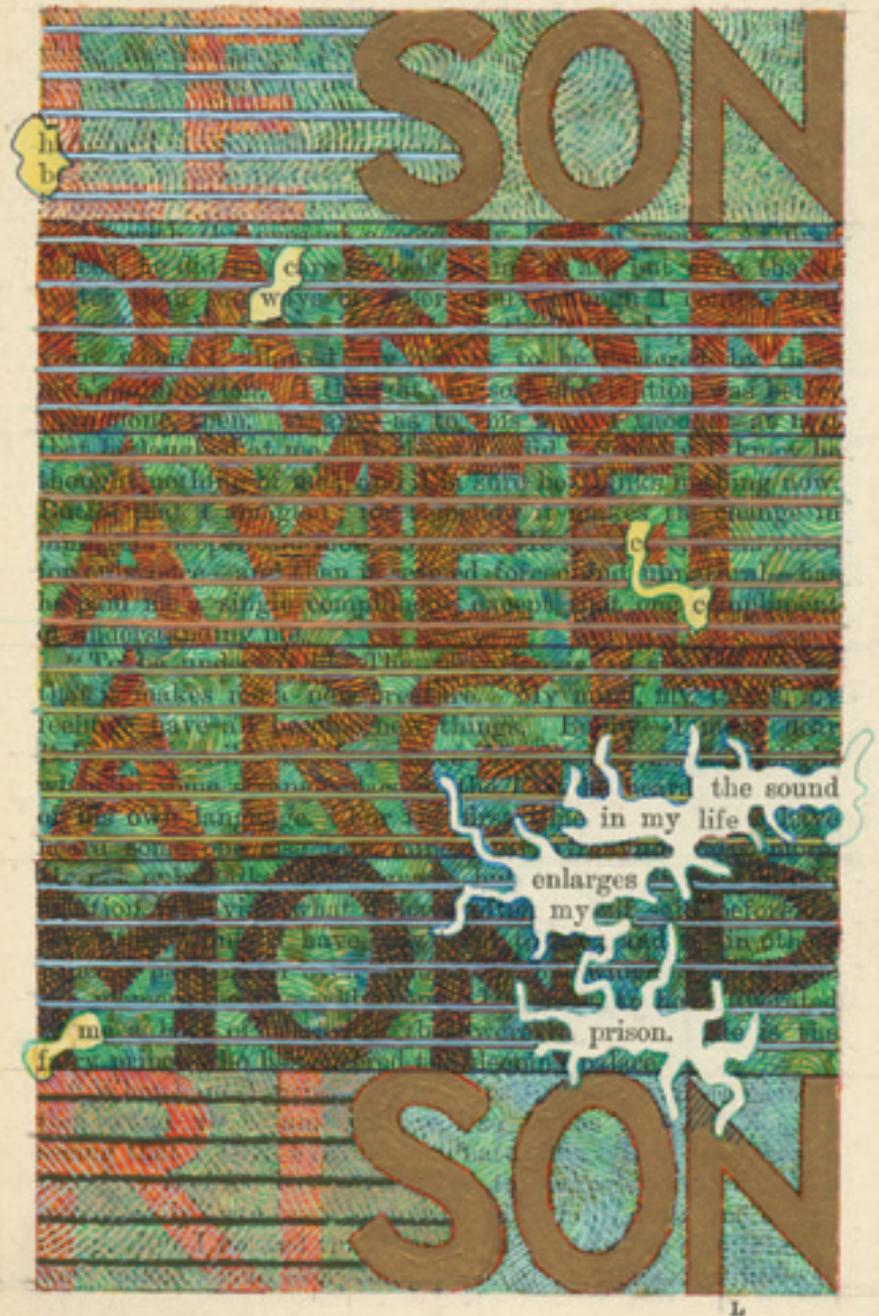
La partition verbale est à la fois tournée vers la notion d'héritage cosmopolite (références à des mots isolés mais unitaires d'obédience allemande, anglaise, catalane, danoise, italienne, zoulou...) et vers le cycle mixte des

saisons (printemps, été, automne, hiver) et des éléments (eau, terre, feu, air). Conçue pour tous genres de formations (du solo au tutti), la pièce à improviser d'après l'aura des mots est de durée indéterminée.

**Martin Laliberté** *Global Refus* (2014, création) mezzo-soprano, guitare et accordéon

Cette pièce met en musique des extraits du célèbre manifeste de Paul-Emile Borduas de 1948. Les passages les plus poétiques et enthousiastes de ce manifeste proche du surréalisme ont été retenus pour recomposer une célébration de la vie, la liberté et l'art. Ce refus d'un art complaisant et institutionnel et cette défense passionnée d'un art universel, global, permettent un bain de jouvence poétique bien nécessaire en une période inquiète et matérialiste. La pièce joue avec les mots, les formes et les couleurs sonores pour rendre hommage aux visions généreuses du peintre de « L'Etoile noire ». De façon plus indirecte, le principe de réécriture de cette pièce est inspiré par le travail de Tom Phillips sur le Humument.

**Interprètes :** Olivier Innocenti-accordéon, Sophie Lobet violoncelle, Hervé Dunis guitare, Danielle Arrigoni chant, Pascal Romano piano, Chorale de la ville de Plaisir, direction Hélène Spasky et Patrick Otto.



# COLLOQUE INTERDISCIPLINAIRE

les 15 - 16 avril 2015 au Théâtre Robert Manuel, château de Plaisir  
et le 17 avril 2015 à l'Université de Rouen

## MUTTUM, MUTMUT, MU, MUSIQUE les mots tressés par les sons et les images

Colloque organisé par l'Institut Acte (UMR 8218, Université Panthéon-Sorbonne/CNRS), le Groupe de Recherche d'Histoire (EA GRHis 3831, Université de Rouen), l'institut IReMUs (UMR 8223, Université Paris-Sorbonne/CNRS), en coopération avec le Conservatoire à Rayonnement Communal de Plaisir et avec le partenariat de l'équipe de recherche LangArts (CNRS/FMSH)

### MERCREDI 15 avril – Château de Plaisir

- 9h45 Accueil des participants
- 10h Ouverture du colloque
- 10h30 Patrick Otto : *Mot et Flux*
- 11h Claudia Schweitzer : L'Artiste et le Mot : un enjeu continué entre théorie et subjectivité
- 11h30 Pause
- 11h45 Kim Hyeonsuk : Sons et images imaginaires dans la poésie zen et le haïku
- 12h15 Frédéric Mathevet : *Rec U Aime*, concert-performance
- 13h Pause
- 14h15 Celio Paillard : Écouter les malentendus : entre sons et sens, émergences de voix à l'œuvre
- 14h45 Camille Bera : *La Voix au-delà des Mots* : de l'extra-vocalité dans le genre *Black Metal*
- 15h15 Pause
- 15h30 Hélène Singer : *Le cheval d'Artaud*, vidéo performance
- 16h Gérard Pelé : *Au firmament*, fanfare de chasse d'eau
- 16h30 Antonia Soulez : *Qualia*
- 17h Pause
- 17h15 Antonia Soulez, Jean-Marc Chauvel : *Qualia*, poésie et musique
- 18h Pause
- 20h30 Philippe Bootz, Xavier Hautbois : *Fiction et poésies interactives*, conférence performance

### JEUDI 16 avril – Château de Plaisir

- 10h Gilbert Delor : *The Unseen Mass* de Luiz Yudo : un texte présent/absent
- 10h30 Nicolas Darbon : *Du glyphe au borborygme* : nouveaux dialogues de Sir le Mot avec Sir le Son
- 11h Laëtitia Derbez : Le mot comme base et inspiration d'une musique qui ne le laisse que transparaître : l'exemple des formes triangles chez Luigi Nono
- 11h30 Pause
- 11h45 Alicia Hierro, Elena Blazquez : "R", vidéo - performance
- 12h30 Pause
- 14h Georges Bériachvili : F.-B. Mâche : le son de la langue, la musique des mots
- 14h30 Varvara Gyra : *Le pouvoir des mots à travers la performance musicale dans l'œuvre de Jani Christou*
- 15h Pause
- 15h15 Laure Gauthier : *marie weiss rot* ou quand la langue sort de ses gonds
- 15h45 *marie weiss rot*, vidéo-projection
- 16h30 Pause
- 16h45 Table ronde avec Pierre-Albert Castanet, Jean-Marc Chauvel, Martin Laliberté, Patrick Otto, Gérard Pape
- 18h Pause
- 19h30 Jana Kluge : *Galaxie Gutenberg* : video-projection

« On ne prostitue pas impunément les mots », écrivait Albert Camus. C'est précisément cette existence du mot, aux marges du sens conventionnel et communicatif, qui fait l'objet du présent colloque s'attachant à interroger l'être du Mot (au regard du paraître) au travers de diverses formes poly-sensorielles poétiques (poésies sonore, mécanique, cybernétique, visuelle, concrète, acousmatique, cinétique, asémantique, de participation active, de lettrisme, etc.) ou de formes nées de convergences entre l'art cinétique, l'art de l'environnement, l'art numérique et la musique, notamment. Seront également explorés les rapports de l'expression verbale et du phénomène sonore en tant que médium des informations dans les partitions musicales, qui peuvent, pour certaines, être conçues uniquement au travers d'une proposition prenant la forme d'un texte, d'une phrase, d'un mot ou même d'une lettre (ce qu'on appelle « partitions verbales »). C'est enfin le Mot lové dans une conversation, l'illumination de la pensée de Cage, le Mot « lui-même » – à la différence du Mot « qui parle » ou « qui oriente le faisceau vers le sens » – qui sera l'objet des multiples questionnements abordés par les spécialistes (artistes, universitaires) lors de ce colloque original intitulé symboliquement : Muttum, Mutmut, Mu, Musique, les mots tressés par les sons et les images.

#### VENDREDI 17 avril – Maison de l'Université (Rouen)

- 9h45 Accueil des participants  
 10h Pierre-Albert Castanet : La musique contemporaine au pied de la lettre  
 10h30 Lenka Stransky : Les intonations des paroles de L. Janacek : entre virtualité et actualité  
 11h Pause  
 11h15 Jean-Charles Lamirel : Les mots : tenseurs de sons - vecteurs de sens  
 11h45 Jean-Luc Tamby : « Prendre au mot » Essai d'une phénoménologie de l'écoute du mot dans une poésie prolongée par l'improvisation  
 12h15 Pause  
 14h30 Pascale Cassagnau : Le silence est l'espace négatif qui définit le son  
 15h Antoine Santamaria : Par-delà les mots : le Rock psychédélique ou l'expression de l'invisible  
 15h30 Mini-concert : « Paroles et musiques » par les Ensembles vocaux du Département de Musicologie de l'Université de Rouen, direction : Marielle Cafafa.  
 16h Pause  
 16h15 Magali Sizorn : « Et maintenant ils parlent » : usages des mots et de la voix dans les arts chorégraphiques et circassiens  
 16h45 « La musique et le mot » – table ronde avec Jean-Marc Chauvel, Jean-Charles Lamirel, Gérard Pelé, Franck Renucci

18h Concert : Chansons polyphoniques françaises du début du XXe siècle -Amphithéâtre Axelrad, Université de Rouen (Rue Lavoisier 76130 Mont-Saint-Aignan)

Ensemble vocal du Conservatoire à Rayonnement Régional de Rouen (dir. Pascal Hellot), Apprentis comédiens de la classe d'art dramatique d'orientation professionnelle du Conservatoire de Rouen (dir. Maurice Attias), Chœur de chambre du Département de Musicologie de l'Université de Rouen, direction : Marielle Cafafa.

Les performances surprises réalisées au château de Plaisir sont préparées par les élèves de la classe d'Art dramatique du CRC de Plaisir sous la direction d'Olivier Besson.

Le programme intégral avec les résumés des interventions et les vidéos de captation des séances seront publiés sur les pages internet de la Revue l'autre musique (<http://www.lautre musique.net>)

# PERFORMANCES/CONCERT

**Mercredi 15 avril 12h15**  
**Théâtre Robert Manuel**

REC-U-AIME

*Flowered Geométric Afghan mix* Partition suspendue Sophie Lobet-violoncelle, Carole Sergent-tricoteuse, Danielle Arrigoni-mezzo-soprano

Frédéric MATHEVET

Rec-U-Aime est une pièce pour préparer le deuil à venir. Pièce dont le titre détourne les sonorités de « requiem », qui malgré l'histoire très personnelle qui l'habite parle du corps, de la mort et de la mémoire. Rec-U-Aime est une métamorphose, à plusieurs niveaux, du mnésique et de sa construction physique. Parfilant ma mémoire et celle de ma grand mère, filant alors la métaphore des connections entre synapses, les souvenirs se métamorphosent en différentes sortes de points de broderie et de tricot qui deviennent à leur tour autant de figures musicales possibles.

**Mercredi 15 avril 15h30**  
**Théâtre Robert Manuel**

Le Cheval d'Artaud

Vidéo-performance

Hélène SINGER

Cette performance s'appuie sur un poème d'Antonin Artaud, « *Tutuguri*, Le rite du soleil noir » (in *Pour en finir avec le jugement de dieu*), dont la lecture par Maria Casarès (enregistrée

en 1948) est restée mémorable. Sa voix grave et légèrement tremblante conférait une tonalité incantatoire à ce texte énigmatique, où il est question d'un « septième homme [qui] est un cheval ». Je propose une version physique du poème d'Artaud d'où la parole est évacuée.



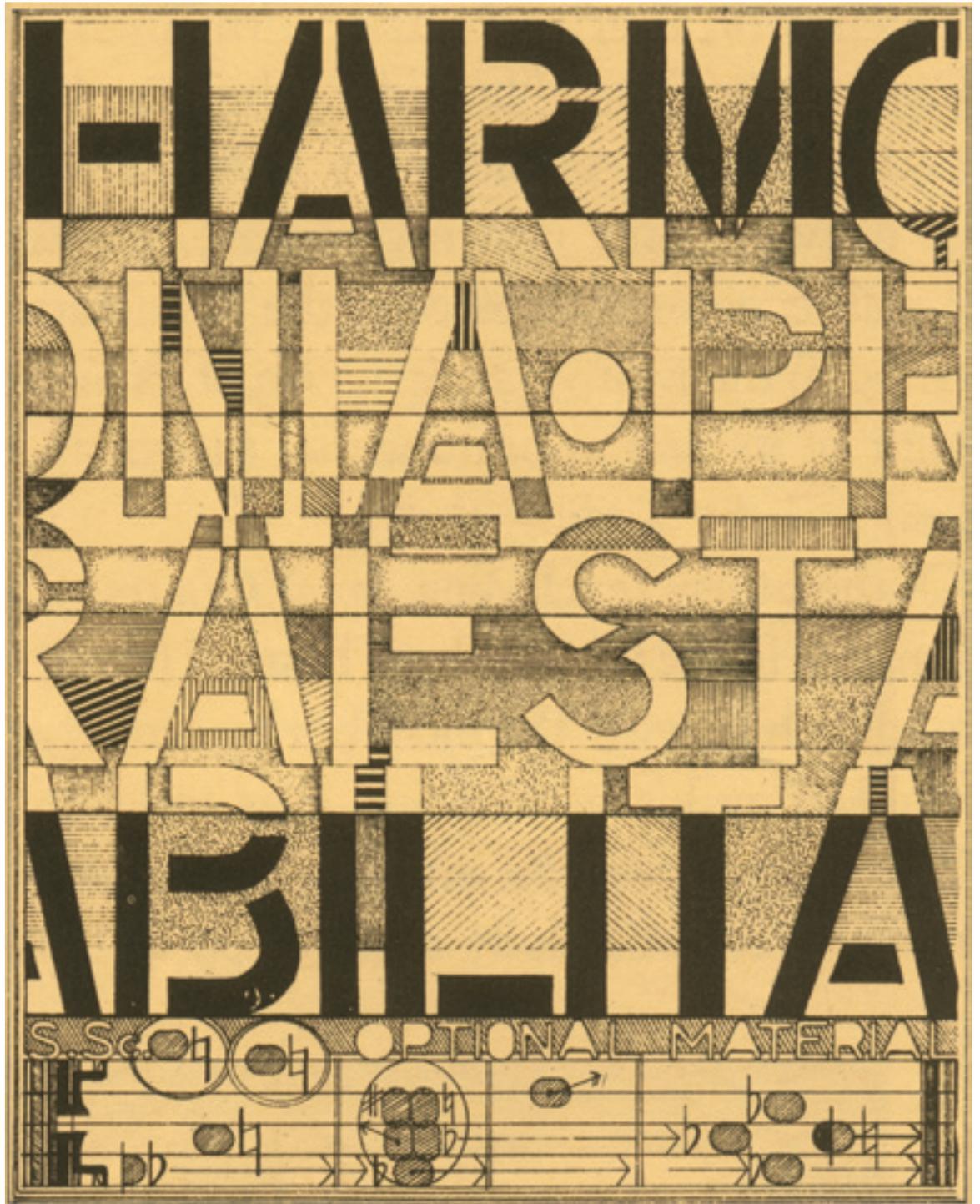
**Jeudi 16 avril 11h45**  
**Théâtre Robert Manuel**



Vidéo-performance

Alicia HIERRO et Elena BLÁZQUEZ

Cette vidéo-performance récrée l'éloquence critique de Ramón Gómez de la Serna, prolifique écrivain d'avant-garde espagnol. Elle est pensée comme une dé-construction en cinq variations de la figure de l'orateur que l'auteur représente dans le film *El orador* (1928). Les séquences de ce film sont manipulées pour créer une re-interprétation de la théâtralité de l'auteur, à travers une méthode de recherche visuelle, gestuelle et sonore.



Tom Phillips *Harmonia Praestabilita*, silkscreen, 20.5cm x 16.5cm, 1967



Tom Phillips *Music for Linos*,  
pastel, 61cm x 46cm, 2012

# POÉSIE MUSIQUE

Mercredi 15 avril  
Théâtre Robert Manuel  
17h

## QUALIA

Poésie récitée par Antonia Soulez  
Improvisation Jean-Marc Chauvel (clarinette)

Antonia Soulez écrit depuis plusieurs années sur la musique mais aussi sur les sons comme elle dit « marqués par ce que fait l'événement au mot » (à propos du recueil *Qualia*, publié aux éditions Delatour-France en 2014). C'est une étape sur le chemin qu'elle trace, après s'être attachée aux « Timbres » (1999), puis aux « Sons couleurs » (2010). Elle travaille également en philosophe sur la musique, exploitant plus volontiers les ressources que lui fournissent certains travaux d'une « pensée-signé ».

Dans le registre poétique, il lui importe de souligner les jeux dont la composition (elle dit « composer la poésie ») produit les formes de profération sur lesquelles le musicien est appelé à improviser. D'où pour elle l'intérêt profond de dire ses poèmes avec le musicien, selon un compagnonnage qui fait entendre les temps battus d'un souffle complexe de parole, en concomitance avec une certaine ponctuation sonore, en « contrepoint », dit le musicien. Le *quale* est ici, en écho à la philosophie, la qualité distinguée de la substance. Il vaut pour lui-même comme « matériau » d'écoute, parfois en régime de confusion (malentendu, chevauchement).

Elle présentera quelques poèmes de *Qualia* sur lesquels Jean-Marc Chauvel improvisera. Le son s'y articule selon les figures que les mots prononcés parfois brefs, arrachés à la plastique verbale, suggèrent à l'œil musicien.

Ici rythme et musique font un dans une rencontre sonore. Chaque pièce est la transformée d'une idée sonore suscitée par le tracé instrumental.

Les poèmes interprétés sont :

*Petit manifeste* (sur les qualia sonores), *Sous le ciel de la musique*, *Bruissante vision*, *Tempétueuses*, *Vox Balanenaë* (G. Crumb), *Hiss*, *Cadaquès*, *Ambulando à la noire*, *Le figuier au mûrier* (posthume), *V'là l'métro*, *Écoute modifiée*, *e-mail lovers*, suivis de quelques autres poèmes nouvellement composés tels : *Cum fuoco*, *Frère Jacques*, *C'est le vent*, *De dos un cormoran...*

Dans la présentation qui précèdera, Antonia Soulez précisera ce que par « petit manifeste », elle entend indiquer du projet sur les *qualia* sonores.

# CONFÉRENCE-PERFORMANCE

Mercredi 15 avril  
Théâtre Robert Manuel  
20h

## FICTION ET POÉSIES INTERACTIVES

### PROGRAMME :

Philippe Bootz *Pong-Ping poème* (version jogging)

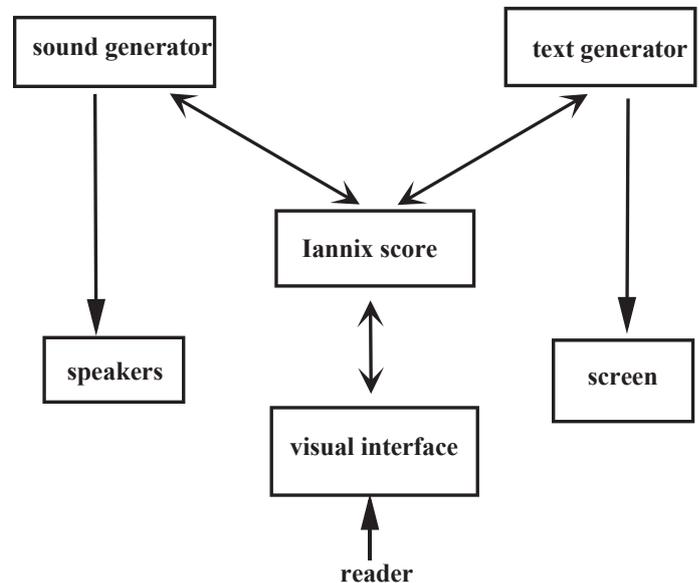
Xavier Hautbois / Philipp Bootz *Elpénor*

Philippe Bootz *Parle-moi*

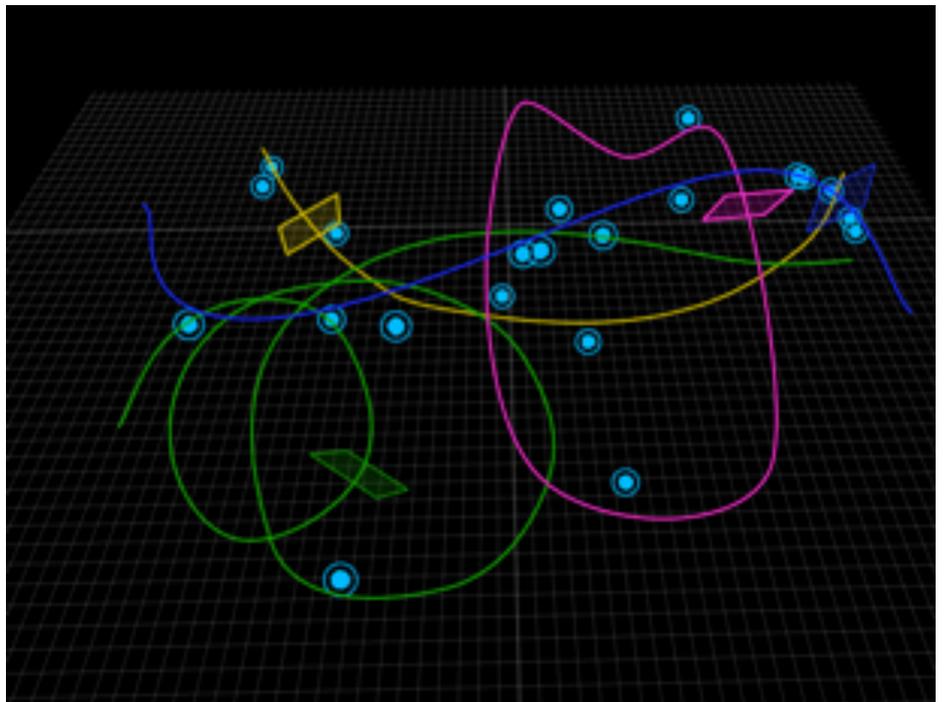
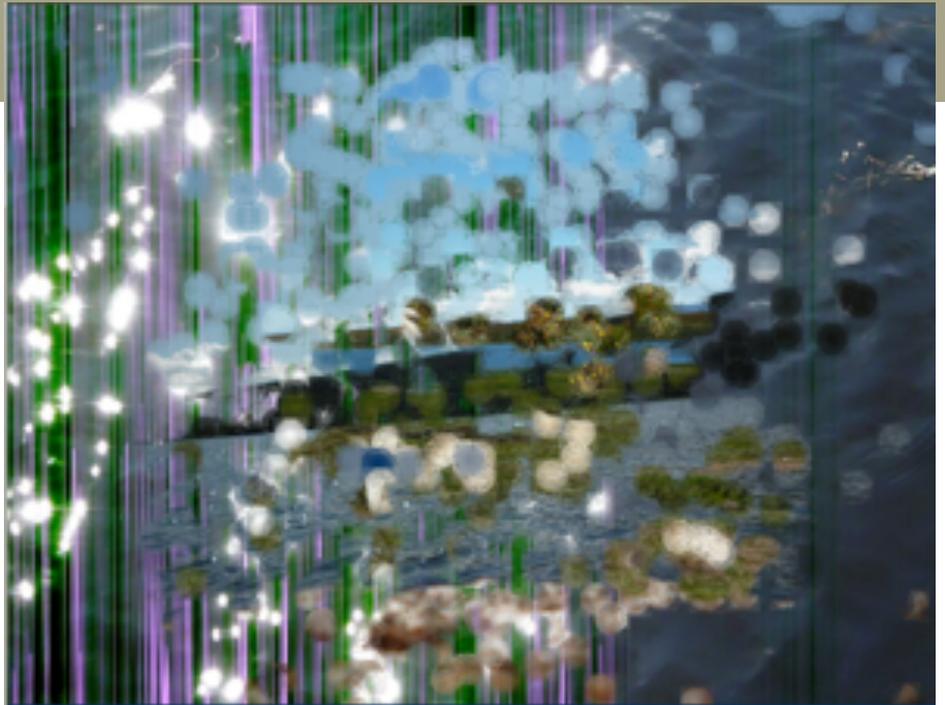
MIM-Philipp Bootz *Joue de la musique pour mon poème*

Philipp Bootz *Pong-Ping poème* (version non jogging)

Au cours de cette conférence-performance, nous présenterons la fiction interactive musicale *Elpénor*, de Philippe Bootz et Xavier Hautbois dans laquelle un générateur d'images, servant d'interface utilisateur, commande une



partition lanniX pour produire à la fois le texte de la fiction et la musique. L'œuvre évoque l'état de confusion mentale au réveil appelé syndrome d'Elpénor. Puis trois petits poèmes « à lecture inconfortable » seront présentés en performance : Parle-moi de Philippe Bootz, Joue de la musique pour mon poème de Philippe Bootz et Nicolas Bauffe et Pong-Ping poème de Philippe Bootz. Ces poèmes explorent, chacun à sa manière, l'impossible communication humaine et la question du contrôle de l'homme par la machine.

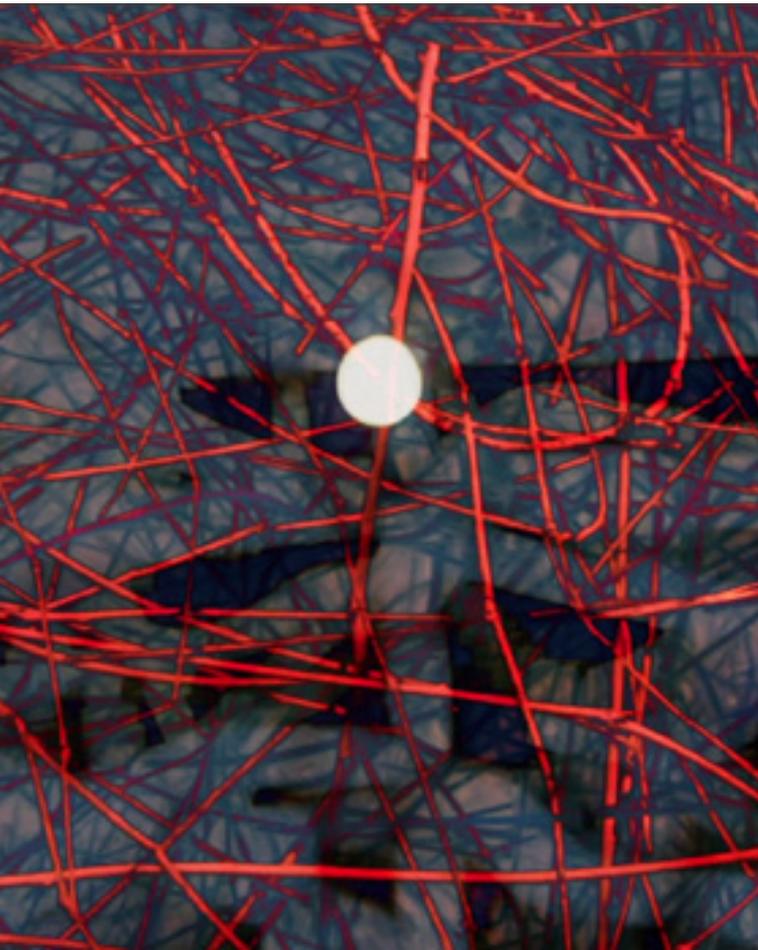


# THÉÂTRE VIDÉO

Jeudi 16 avril  
Théâtre Robert Manuel  
16h

## *MARIE WEISS ROT*

Un texte de Laure Gauthier – musique et vidéo : Jean-Marc Chauvel  
Amélie Bourdon et Olivier Besson, récitants  
Présentation de Laure Gauthier à 15h30



Le livre de Laure Gauthier est constitué de douze séquences poétiques ou de douze poèmes dialogiques. L'auteure a écrit le texte dans une langue qui n'est pas sa langue maternelle, l'allemand, et engagé simultanément sa réécriture en langue française. Aussi bien le texte allemand, mettant en scène une marie francophone en territoire germanophone, que le texte français présentant une marie germanophone en territoire francophone, donnent l'impression d'être traduits et qu'il n'existe pas de langue de départ. On se trouve donc en présence de deux textes qui révèlent l'existence d'un espace entre les langues, un espace au-delà de la langue et de ses territoires.

Jean-Marc Chauvel a réalisé une vingtaine de séquences audiovisuelles à partir des fragments correspondant à la voix intérieure du personnage marie enregistrés par l'auteur elle-même. Les vidéos donnant à voir le rythme labial se combinent avec des images tournées en amont du texte et qui opèrent comme des évocations mémorielles. La musique est un travail électroacoustique où le son du piano tient une part très importante. Elle évoque le rôle de cet instrument pour l'accompagnement vocal et elle est souvent déduite de la phonématique même du texte.

# VIDÉO INSTALLATION

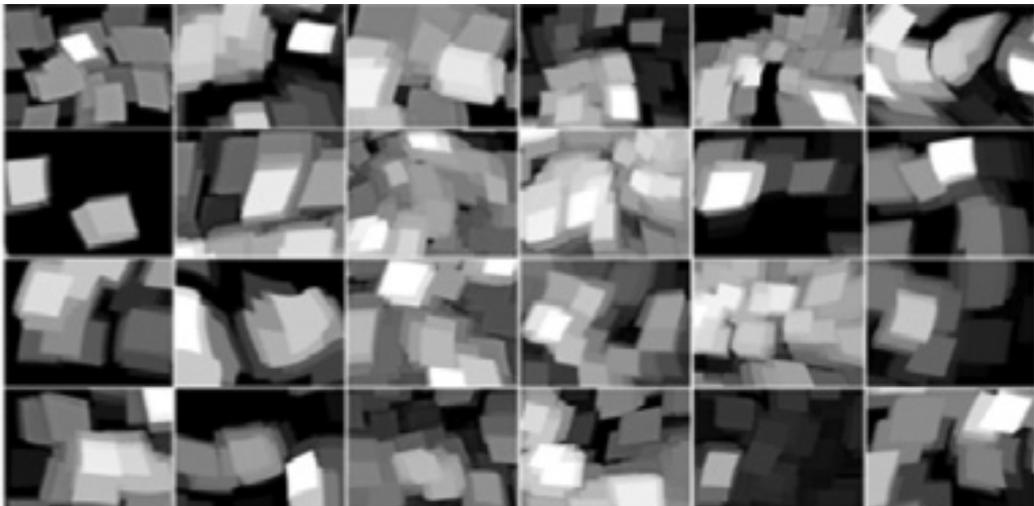
Jeudi 16 avril  
Théâtre Robert Manuel  
19h30

## LA GALAXIE GUTENBERG

Vidéo – montage audiovisuel – musiques électroacoustiques  
Hommage à Marshall McLuhan  
VidéoArt : Jana KLUGE

« La Galaxie Gutenberg: la genèse de l'homme typographique de Marshall McLuhan (1962) est une étude pionnière dans les domaines de la culture orale, culture de l'imprimé, et l'écologie des médias. Tout au long du livre, McLuhan prend soin de révéler comment la technologie de la communication (écriture alphabétique, imprimerie, médias électroniques) affecte l'organisation cognitive, qui à son tour a de profondes ramifications pour l'organisation sociale. » Le projet audiovisuel « la Galaxie Gutenberg » est un projection de quelques éléments

faisant partie du projet « Gutenberg Galaxias », réalisée par l'artiste Jana Kluge et le compositeur José Halac à Córdoba (Argentine) en 2010 au Musée de San Alberto en collaboration avec l'Institut Goethe. Cette exposition multimédia a été installée dans les mêmes salles où les jésuites du 17ème siècle (fondateurs de l'Université nationale de Córdoba en 1613) avaient imprimé des bibles, des dictionnaires et des livres pour l'université, sur la première imprimerie installée en Argentine.



# CONCERT ATELIER

Mardi 5 mai  
Clé des Champs  
20h30

## *THE CROS-SING*

Musique de rock et de jazz et musique expérimentale :

Ensemble Jazz Vocal du Conservatoire sous la direction de **Carole Sergent**

Atelier de la musique actuelle sous la direction de **Pierre-Jean LeBrun**

Le concert a été préparé en coopération avec le compositeur **Martin Laliberté**

Au cours de la soirée, les élèves du conservatoire interpréteront des pièces de rock et de jazz telles que *Go down Moses* (negro spiritual), *My Funny Valentine* de Lorenz Hart et Richard Rodgers, *Blue Train* de John Coltrane, *Walk on the Wild Side* de Lou Reed... mais également des pièces de musique minimale et expérimentale : *Clapping Music* de Steve Reich, *Stripsody* de Cathy Barberian et Roberto Zamarin, *Études pour une vague haute* de Martin Laliberté



# CONCERT DÉCOUVERTE

Mercredi 6 mai  
Théâtre Robert Manuel  
15h30

## FLEUR DE PRUNUS

Déclamation, récitation et chant en Chine



Fleur de prunus :

**Shi Kelong** chant et percussion,

**Wang Weiping** luth pipa et chant,

**François Picard** orgue à bouche sheng et flûte xiao

Toute poésie même calligraphiée est faite pour être chantée, mais d'un chant qui ne tient pas toujours dans des notes musicales.

Un texte chinois peut-être récité en classe ou comme prière, déclamé sur une scène, proclamé lors d'un rituel, chanté pour le plaisir.

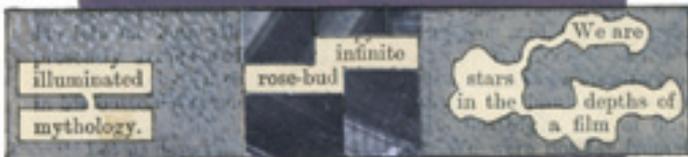
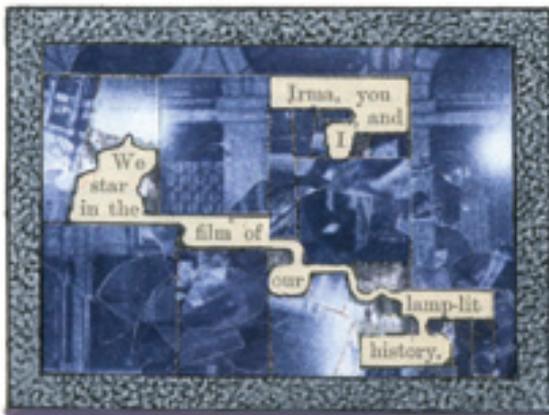
De Confucius aux chansons populaires en passant par les grands poètes des Tang, une extrême variété de styles vocaux est nécessaire pour faire entendre la variété d'écriture.

# CONCERT PERFORMANCE

Jeudi 7 mai  
Clé des Champs  
20h

## T R I P

### Voyage au cœur de votre tête



Un spectacle audio-visuel de et avec  
**Jean-Marc Chauvel,**  
**Olivier Innocenti**  
et **Antoine Schmitt**

Trip - Voyage au cœur de votre tête joue des rapports complexes et multiples entre mot et conscience. Mots dits, mots entendus, mots attendus, mots écrits, mots pensés, mots joués. Musique, images, temps, mémoire, causes et conséquences, décalages. Un orateur de dos, un faux discours, des mots mouvants au mur, un *Eigenharp* lumineux, trois acteurs-performers sur scène, le public... Mais qui contrôle qui ? Mais que va-t-il se passer ?

Texte, composition : **Jean- Marc Chauvel**  
Accordéon et Eigenharp : **Olivier Innocenti**  
Vidéo interactive : **Antoine Schmitt**

# ATELIER OPÉRA

Samedi 30 mai  
Théâtre Robert Manuel  
15h00

## A L B A

Atelier opéra pédagogique pour voix solistes, chœur d'enfants, chœur mixte,  
percussions et électronique  
Livret - Amélie Schweiger / Musique - Martin Laliberté

Alba est un opéra pédagogique d'une durée de 60 minutes environ, il raconte la vie d'Alba, petite fille aux prises avec la complexité du monde moderne. Outre son rôle voulu d'initiatrice aux musiques contemporaines et à leurs technologies, cette œuvre se veut aussi un appel à la vigilance sociale, économique et technologique.

### Synopsis

Dans un pays du sud, un ferrailleur trouve un intrigant coffre métallique aux inscriptions indéchiffrables, fermé à double tour. Il le ramène chez lui et tente de l'ouvrir avec les moyens disponibles : une petite masse et un ciseau à froid. Ce labeur dure trois jours. Un soir de fête, le coffre cède. Mystérieusement, il contient une merveilleuse poudre bleue brillant dans la pénombre. Qui peut dire une telle magie ? Enfants, voisins, amis sont conviés à contempler le prodige. Durant ce carnaval spontané, on joue, presque rituellement, avec cette poudre afin de se la rendre propice : c'est à qui s'en mettra sur les doigts, qui sur le front. La petite Alba, fille du ferrailleur en avalera, cherchant même à devenir cette lumière pleine d'espoirs. Le réveil est brutal. Il s'agissait d'un coffre plombé contenant les restes d'une clinique de radiothérapie. De tels déchets n'étaient pas censés circuler de cette manière. Ces métaux devaient sauver des vies, ne pas les prendre. Six personnes sont mortes irradiées,

dont Alba. Pris de peur, incapables de comprendre, les habitants de cette petite ville ont dérisoirement fermé la porte de leur cimetière à ces « damnés », par peur d'être irradiés à leur tour. Alba termine sa narration en pleurant sa vie volée.

C'est bien arrivé dans un pays du sud ; c'était un fait divers de 1987, oublié comme ses victimes.

Pourtant, ce drame aurait pu se produire n'importe où, lorsque la plus haute technologie croise l'incurie, la soif du merveilleux et l'ignorance.

En mémoire des victimes de l'accident de l'Etat Goias, Brésil 1987.

Percussions : **Xavier Verken, Marie Madeleine Landrieu, Chloé Jalquin et Arthur Genest**

Solistes sous la direction de **Caroline Boujou** : **Isabelle Sanchez** Alba 1 (rôle principal avec le chœur) **Milia Spasky** Alba 2 **Agnès Angles** Alba 3 **Pascale Dumas** Alba 4.

Chorale des élèves du conservatoire sous la direction de **Lenka Stransky**

Chorale Bleue sous la direction de **Hélène Spasky** et **Patrick Otto**

Transformations électroacoustique **Martin Laliberté**  
Direction **Patrick Otto**

# COMPOSITEURS PLASTICIENS PERFORMEURS

**Philippe Bootz** est agrégé de physique, docteur en physique et docteur en Sciences de l'Information et de la Communication. Maître de Conférences à l'Université Paris 8, il est membre du laboratoire Paragraphe et du laboratoire Musique et Informatique de Marseille (MIM).

**Elena Blázquez** est professeure de Culture Visuelle et d'Éducation Artistique à l'Université de Castilla-La Mancha, en Espagne. Actuellement, elle fait partie de deux groupes de recherche, l'un en performance au sein de son Université et l'autre en recherche artistique, à l'Université des Beaux-Arts de Madrid.

**Pierre-Albert Castanet**, compositeur et musicologue, clarinettiste et performeur, est professeur à l'Université de Rouen et professeur associé au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. Spécialiste de musique contemporaine, il a publié des centaines d'articles à travers l'Europe et a signé une dizaine de livres (sur H. Dufourt, G. Scelsi, J.-C. Risset, A. Louvier, M. Levinas, D. Lemaître, L. Martin...)

**Jean-Marc Chauvel** est compositeur, vidéaste, musicologue, professeur à l'Université de Reims-Champagne-Ardenne, membre du groupe de recherche IReMUs de l'Université Sorbonne-Paris/CNRS.

**Alicia G. Hierro** est diplômée des Beaux-Arts de l'Universidad Complutense de Madrid et de l'Académie des Beaux-Arts de Venise, actuellement elle travaille dans le domaine des Arts Sonores, et plus précisément en Performance Musicale.

**Laure Gauthier** Germaniste, Maître de Conférences à l'Université de Reims-Champagne-Ardenne, auteur. Elle a publié trois textes poétiques, notamment *marie weiss rot / marie blanc rouge* (Delatour, 2013) et *La Cité dolente* (Châtelet-Voltaire, 2015). Elle travaille à deux livrets pour des œuvres vocales des compositeurs Gérard Pape et André Serre-Milan.

**Xavier Hautbois** est ingénieur et docteur en musicologie. Il est Maître de Conférences à l'Université de Versailles St-Quentin et membre du Centre d'Histoire Culturelle des Sociétés Contemporaines (CHCSC/CNRS).

**Olivier Innocenti** joue régulièrement au sein de l'Orchestre Philharmonique de Radio France, l'Orchestre de l'Opéra National de Paris, l'Orchestre National de France. Lauréat de l'Académie de Musique Fondation Prince Rainier III de Monte-Carlo. Ses recherches sur l'esthétique et le son l'amènent à travailler régulièrement pour le théâtre, la danse, et le cinéma.

**Jana Kluge**, media artiste, née à Willebadessen (Allemagne de

l'Ouest), vit à Paris et à Brême. Elle a travaillé dans les années 1980 et 1990 avec le « Book Art Center » New York (Tony Zwicker) et le « Centre du Livre d'Artiste Contemporain » Paris (Caroline Corre). Expositions d'art numérique sur papier à partir de 1997, en partie avec des compositeurs de musique électroacoustique. Installations vidéos et musiques depuis 2010.

**Martin Laliberté** est compositeur et chercheur en musique. Professeur en Musique et Technologies à l'Université de Paris-Est, il partage son temps entre la composition musicale vocale, instrumentale et électroacoustique, la recherche sur les instruments de musique, l'esthétique musicale contemporaine, la musique lyrique et les technologies et l'enseignement. Il reçu le prix de la Sacem au concours de musique pour orchestre de Besançon et a obtenu une Commande de l'État pour une pièce pour ensemble vocal.

**Fabien Lévy** a étudié la composition avec Gérard Grisey au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Il est aussi titulaire d'un doctorat en théorie musicale de l'EHESS, il a été chargé de cours à la Sorbonne, professeur d'orchestration à la Hochschule für Musik Hanns-Eisler de Berlin, à la Columbia University de New-York. Actuellement il enseigne la composition à la Hochschule für Musik de Detmold (Allemagne).

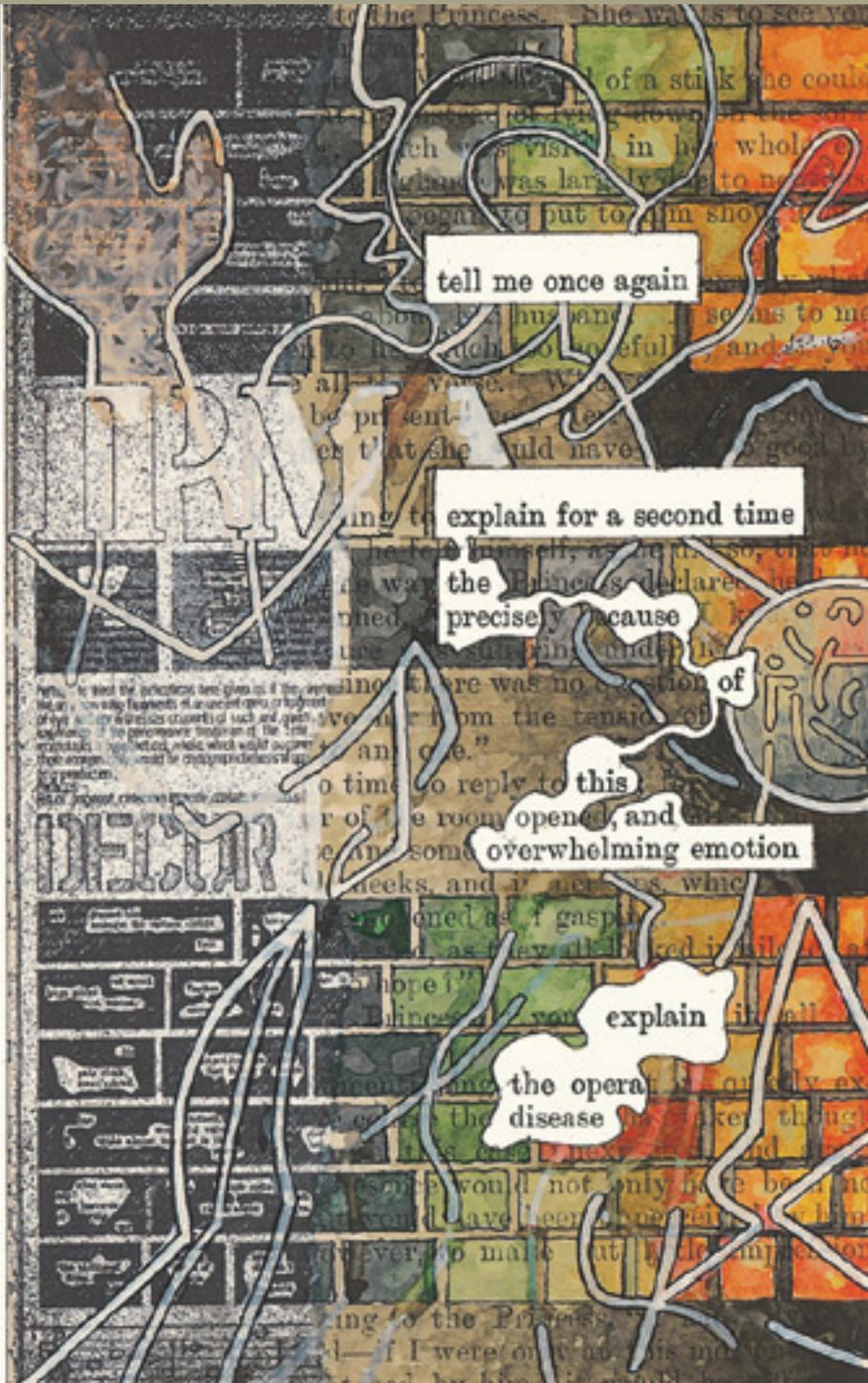
**Frédéric Mathevet** se définit comme plasticien et compositeur. Il est chercheur associé à l'ACTE. Docteur ès arts, il est co-rédacteur en chef de la revue en ligne *L'Autre Musique*. ([www.lautremusique.net](http://www.lautremusique.net))

**Patrick Otto** est musicologue (Maître de Conférences à l'Université de Rennes 2), compositeur et chef d'orchestre. Aujourd'hui il mène une recherche concernant le statut de l'œuvre musicale, d'une part en direction de l'improvisation et, d'autre part, concernant l'orchestre contemporain.

**François Picard** est Professeur d'ethnomusicologie à l'Université Paris-Sorbonne et chercheur à l'IReMus.

**Hélène Singer** Artiste plasticienne, Docteur en art et membre de l'Institut ACTE, elle enseigne aux Beaux-arts de Versailles et à l'Université Paris 1. Elle est l'auteur de *Expressions du corps interne*. La voix, la performance et le chant plastique.

**Antoine Schmitt**, plasticien, performer, crée des œuvres, spectacles et installations qui traitent des processus du mouvement pour en questionner les problématiques intrinsèques, de nature plastique, philosophique ou sociale. Lauréat de nombreux prix, exposé internationalement, il est représenté par la galerie Charlot à Paris. (Site : [antoineschmitt.com](http://antoineschmitt.com))



Le festival a lieu au château de Plaisir : 282 rue de la Bretèche

Vous disposez des moyens suivants pour y accéder :

> En voiture :

à partir de Paris, emprunter la N12 direction Dreux (via la A86 ou la A13/A12), sortie Plaisir centre-ville, puis suivre les indications «Château de Plaisir».

> En train :

à partir de la gare Paris Montparnasse, prendre la ligne N direction Dreux, Mantes-la-Jolie ou Plaisir Grignon, arrêt Plaisir-Grignon, puis desserte du centre-ville en bus (lignes 6, 10 ou 505), arrêt Mairie/Eglise

Informations :

01 30 79 63 31

[festival.across@orange.fr](mailto:festival.across@orange.fr)

